О соотношении норм русского литературного языка и русского языка как государственного

Садова Татьяна Семеновна (Sadova Tatyana)

Санкт-Петербургский государственный университет (СПбГУ), Санкт-Петербург, Россия (Saint Petersburg State University (SPSU), St. Petersburg, Russia)

tatsad\_90@mail.ru

Руднев Дмитрий Владимирович (Rudnev Dmitriy)

Санкт-Петербургский государственный университет (СПбГУ), Санкт-Петербург, Россия (Saint Petersburg State University (SPSU), St. Petersburg, Russia)

rudnevd@mail.com

О соотношении норм русского литературного языка и русского языка как государственного

В докладе анализируется проблема соотношения понятий «русский язык как государственный язык» и «современный русский литературный язык» в связи с реализацией Федерального закона «О государственном языке Российской Федерации». Авторы выявляют неоднородность норм русского литературного языка при его реализации в качестве государственного языка Российской Федерации и дают рекомендации для построения дефиниции «русский язык как государственный язык».

The paper deals with the problem of correlation between the concepts of «Russian language as the state language» and «the modern Russian literary language» in connection with the implementation of the federal law «On the state language of the Russian Federation». It is revealed the heterogeneity of norms of the Russian literary language in its implementation as the state language of the Russian Federation, and made recommendations for the construction of the definition of «Russian language as the state language».

Ключевые слова: русский язык как государственный язык, русский литературный язык, норма, государственная коммуникация, правовая коммуникация; Keywords: Russian language as the state language, the Russian literary language, norm, public communication, legal communication

Направление: Прочие события

Круглый стол «Актуальные проблемы описания, стандартизации и преподавания русского языка как государственного языка Российской Федерации»

***О соотношении норм русского литературного языка и русского языка как государственного*** [On the relation between norms of the Russian literary language and Russian as the state language]

0. Появление Закона о русском языке как государственном [1] следует признать важнейшим показателем зрелости нынешней российской государственности в том смысле, что языковая политика, а также связанное с ней представление о языковой безопасности страны признаются идеями не эфемерными, а вполне реальными, а потому – требующими пристального внимания специалистов различных областей гуманитарной науки.

1. После принятия Закона целый ряд лингвистов и юристов указал на серьезные недостатки в его тексте. Прежде всего, был отмечен его преимущественно декларативный характер. Так, п. 2 ст. 6, определяющий ответственность за нарушение закона, лишь констатирует, что «нарушение настоящего Федерального закона влечет за собой ответственность, установленную законодательством Российской Федерации», однако эта ответственность до сих пор не определена. Достаточно строгая критика текста закона содержится в статье С. П. Кушнерука, который, перечислив многочисленные неточности, двусмысленности ряда формулировок, неполноту, композиционное несовершенство закона, определяет его как «закон с явными признаками документной и содержательной уязвимости» [4: 120].

2. Одним из наиболее существенных недостатков Закона является отсутствие определения базового понятия *государственный язык*. Примечательно, что Закон о русском языке как государственном, внесенный на рассмотрение Государственной Думы в 2001 г., в феврале 2003 г. был отклонен Советом Федерации в связи с отсутствием четкой терминологии и, в частности, определения понятия *государственный язык* [6: 37–38]*.* Отсутствие дефиниции *государственный язык* имеет своим следствием, во-первых, собственно правовую проблему разграничения полномочий государственного языка Российской Федерации и национальных республик (более 30 национальных языков в настоящий момент имеют статус государственного); во-вторых, проблемой является соотношение понятий *государственный язык* и *официальный язык*. Это существенные пробелы Закона, на которые не раз обращали внимание юристы и лингвисты.

3. Не менее важна проблема соотношения понятий *современный русский литературный язык* и *государственный язык РФ* и, как следствие, проблема лингвистического обеспечения Закона о государственном языке РФ. В пп. 3 и 6 ст. 1 Закона понятия *государственный язык Российской Федерации* и *современный русский литературный язык* употребляются в одном ряду. Хорошо известны трудности, связанные с определением ***современный*** *литературный* *язык*: применительно к русскому литературному языку левой границей называют различные периоды – эпоха Пушкина, конец XIX в., 1920–1930-е гг., послевоенное время, послеперестроечное время. При кажущейся схоластичности этого вопроса его решение принципиально важно для понимания того, на какие нормы ***современного русского литературного языка*** должен опираться русский язык как государственный, а следовательно, какие грамматики и словари должны считаться авторитетными при выявлении нарушений.

4. Разнообразие функций языка, используемого при осуществлении государственной коммуникации, обусловливает его неоднородность. Такой вывод можно сделать из перечисленных в Законе сфер его использования. Так, сферы (а точнее – функции), указанные в пп. 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8 ст. 2, предполагают использование языковых средств официально-делового стиля, тогда как п. 3 (проведение и подготовка выборов и референдумов) и п. 9 (деятельность СМИ) предполагают использование языковых средств, относящихся к публицистическому стилю. Неоднородность языковых средств, используемых в осуществлении государственной коммуникации, делает неизбежным вопрос о том, на какие языковые нормы следует опираться при оценке текстов, порождаемых в ходе этой коммуникации. Этот вопрос осложняется и тем, что СМИ и реклама зачастую строятся на принципе «противодействия» существующим нормам русского литературного языка.

5. Итак, возникает проблема соотношения *русского языка как государственного* и *современного русского литературного языка*. Возможны три варианта соотношений этих двух понятий: 1) как двух различных феноменов, не имеющих ничего общего; 2) как общего и частного; 3) как частично пересекающихся явлений. Обычно исходят из того, что русский язык как государственный является одной из функций русского литературного языка. Это следует из традиционного выделения в рамках русского литературного языка функциональных стилей, среди которых упоминается и деловой стиль. Действительно, три признака литературного языка – нормированность, кодифицированность, относительная стабильность – вполне применимы к деловому стилю.

6. Обратившись к определению литературного языка («исторически сложившаяся система общеупотребительных языковых средств, прошедших длительную культурную обработку в произведениях авторитетных мастеров слова, в устном общении образованных носителей национального языка» [7: 208]), можно увидеть, что целый ряд дефиниционных признаков у языка правовой коммуникации будет отсутствовать. Вряд ли все языковые средства, используемые в правовой коммуникации, могут быть отнесены к числу «общеупотребительных». Указание на то, что языковые средства прошли «длительную культурную обработку в произведениях авторитетных мастеров слова», вообще не применимо к правовой коммуникации.

7. Литературный язык является результатом обработки языковых средств **естественной коммуникации**, от которой государственная коммуникация существенно отличается, так как ее субъектом выступает власть в форме государства и государственных институтов. В рамках естественной коммуникации адресат имеет возможность отвергнуть навязываемую номинацию, в правовой же коммуникации адресат лишен такой возможности. Это одна из причин, почему в деловых текстах присутствуют языковые средства, не относящиеся к числу общеупотребительных.

8. В последние годы распространился взгляд на деловой язык как на определенный вид деятельности, в ходе которой естественный язык перекодируется юридическим кодом и приобретает признаки искусственного языка (работы Н. Д. Голева, О. П. Соллогуб и др.). Одним из следствий процесса перекодирования является «невозможность использования языка права без специальной подготовки» [2: 135]. Изложенный подход можно отнести к третьему (из указанных выше) варианту соотношения русского литературного языка и государственного языка (в частности, языка права).

9. Если считать государственный язык образованием, лишь частично связанным с русским литературным языком, то возникают, как минимум, еще два вопроса: 1) в какой мере допустимо использование грамматик и словарей современного русского литературного языка при оценке нарушений функционирования русского языка в качестве государственного? 2) нужны ли специальные словари для лингвистического обеспечения закона о русском языке как государственном языке РФ? Если ответ на первый вопрос может иметь дискуссионный характер, то ответ на второй вопрос должен быть однозначно положительным. Конечно, специальные словари нужны, особенно в области терминов.

10. Ядром государственной коммуникации, по справедливому замечанию О. П. Соллогуб, следует считать правовую коммуникацию, которая реализуется в законодательной и судебной сферах деятельности (законодательная и юрисдикционная коммуникация); деловая коммуникация, связанная с деятельностью органов исполнительной власти, относится к периферии правовой коммуникации. Юридический язык, как код правовой коммуникации, задает образцы нормативности, имеет высокую степень легитимности; его статус утверждается государственным органом, легитимность придается не только языку в целом, но и его частным компонентам – структуре, терминологии, семантике [5: 96–111]. Однако следует отдавать себе отчет в том, что поскольку сфера государственной коммуникации шире сферы правовой коммуникации, то и русский язык как государственный язык Российской Федерации нельзя свести к деловому языку.

11. Под государственным языком следует понимать язык, используемый для осуществления исключительно государственной коммуникации. «Чтобы государство могло возникнуть и существовать как организация, его члены должны не только обмениваться между собой определенной информацией, но и *понимать* ее. Они могут владеть различными языками, но один из них должен быть *общим* (единым) *языком* для всех членов данного государства или, по крайней мере, для большей их части» [3: 479]. В таком аспекте *государственный язык*, по-видимому, равен *официальному,* и *нормы русского литературного языка* в этом случае исполняются в полной мере. Однако *нормы русского литературного языка* следует рассматривать широко – не только как феномен вербального уровня, но и как этико-культурное явление.

Источники

1. Федеральный закон от 1 июня 2005 г. N 53-ФЗ “О государственном языке Российской Федерации”. URL: http://rg.ru/2005/06/07/yazyk-dok.html (дата обращения: 19.04.2016)

Литература

2. *Вавилова А. А.* Некоторые теоретические аспекты соотношения права и языка // Вестник Московского университета. Серия 11. Право. № 5. 2006. С. 127–136.

3. *Гомеров И. Н.* Государство и государственная власть: предпосылки, особенности, структура. М.: ООО «Изд-во ЮКЭА», 2002. 832 с.

4. *Кушнерук С. П.* Федеральный закон России о государственном языке как объект документно-лингвистического анализа (часть 1) // Научный диалог. № 12: Филология. 2012. С. 111–123.

5. *Соллогуб О. П.* Русский деловой текст в функционально-генетическом аспекте. Новосибирск: Изд-во Новосиб. гос. техн. ун-та, 2008. 332 с.

6. *Солодов А.  В.* Государственный язык Российской Федерации: проблемы легального определения // Российский юридический журнал. № 3. 2004. С. 37–44.

7. *Трошева С. Б.* Литературный язык // Стилистический энциклопедический словарь русского языка. Изд. 2-е, стереотип. М.: Флинта: Наука, 2011. 696 с. — С. 208–211.